

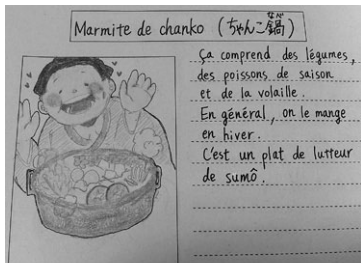


私たち“珍しい言語”のALTは 生徒たちを夢中にさせます！

埼玉県外国語指導助手
Antoine Ramon
アントワヌ・ラモン

私は埼玉県立伊奈学園総合高等学校という日本で最も大きい学校の1つでフランス語を教えています。伊奈学園では英語のほかに、フランス語、ドイツ語、中国語の3か国語のうちの一つを高いレベルで学習することができます。私が2011年に伊奈学園で働き始める以前から、フランス語科の評判は既に非常に良かったのですが、今年度は生徒が着任当時のほぼ倍になりました。現在、250人の生徒がフランス語を学んでいます。全生徒の1割がフランス語を勉強しているということです。仏語は必修科目ではなく、選択科目であると考えれば、つまり250人の生徒が自発的にフランス語を勉強しているわけです。こんなに大勢の人が私の母語に興味があると思うと心打たれます。

伊奈学園のフランス語科の特徴は、アットホームな雰囲気です。2人の教師と私はできるだけたくさん生徒と話をします。生徒ひとりひとりの弱点や得意なことはもちろん、趣味や夢まで知っています。困ったときや分からないことがあったときなどは、遠慮するそぶりも見せずに相談に来ます。私とフランス語だけで数時間話す生徒もいま



ちゃんこ鍋のフランス語レシピ

す。それもフランス語だけで！ また、生徒同士の絆を深めるために、1年に2回皆で一緒にフランス料理にチャレンジしま



授業風景①

す。今年はガレット・デ・ロワという年始に食べる伝統的なケーキを作りましたが、定期的にそのような行事を催すことで、生徒たちをフランス語や仲間に親しみやすくさせようとしています。私の家族は遠くにいるのですが、時間がたつと生徒と同僚を第2の家族と思うようになってきました。

しかし、もちろん授業のときは皆真剣に勉強します。3年間というとても短い間に、なんと完全な初学者から上級者に近いレベルにまでフランス語を操ることができるようになります。つまり、高校を卒業したら、ひとりでフランスに旅行できるくらいになるのです。

そのような高いレベルに達するために、ネイティブである私を頼って最初の授業からリスニングと会話に慣れるようにしています。なぜなら、生徒たちがフランス語のテキストを読解できるということだけが目的ではなく、より実践的なフラ

ンス語を身につけられるよう私たちスタッフは生徒を教育しているのです。たとえば、われわれを取り巻く世界に視野を広げさせたり、フランス語圏の経済や文化、社会に関心を持たせたり、あるいは論証の方法も教えたりします。その能力は、将来日常生活にも役に立つでしょう。

私は生徒たちと話すときに一切日本語を使いません。日本語ができないわけではないのですが、せっかくフランス語を勉強しているので、よりフランス語を話す機会を増やしてほしいのです。

伊奈学園が加盟している日仏高等学校間ネットワーク「コリブリ」の恩恵も受けています。今年3月には、4人の伊奈学園の生徒がフランス本国とニューカレドニアに3週間留学し、5月と11月には、フランス人高校生を4人受け入れました。その際、高校生同士のコミュニケーションは活発でした。なぜなら先ほど述べたように、生徒たちが一生懸命フランス語で話そうとするべきだと意識していて、自分の学習に責任を持ち、そして自分の未来をつかみたいと思っているからです。4～5年後、日本にとって彼らの力がどんなにためになるか想像してみてください。

次のような成果もあります。生徒のフランス語検定の成績は、平均点をはるかに上回ります。慶応義塾大学など非常に評判の良い大学に入学する生徒もいます。能力のある卒業生が、大学2年生でフランスに留学することも過去にありました。またフランス語暗唱大会や、10年以上フランス語を勉強している社会人も参加するスピーチコンテストなどで、賞をとることも頻繁にあります。2013年には、2年連続してスキットコンテストで優勝しました。これらのすばらしい結果は、ALTが大きな貢献をしていると考えます。

JETプログラムで英語を教えるALTの人数はおよそ4,000人です。英語以外の言語では、フランス語のALTが4人で、ほかにドイツ語、ロシア語などのALTもいますが、JETプログラムが地球だとすれば、私たちのようないわゆる“珍しい言語”のALTは砂粒ほどに過ぎません。しかし、世界の人口の約10%がこれらの“珍しい言語”を話しているのです。5年間伊奈学園でド



授業風景②

イツ語を教えていた前ALTのオルガ先輩がよく言っていました。

「君と私みたいなALTがだんだんいなくなっているけれど、私たちはとても有能なALTでエキスパートなんだ」

私がJETプログラムに応募したときには、その年の採用枠は2つしかなかったにもかかわらず応募者は何百人もいました。

みなさん、フランス人ALTはフランス語を教える能力が高いことはいまでもなく、そのうえ日本語能力も備え、すぐに日本に溶け込むことができ、長く教えたいと思っているものです。

このような優秀な“珍しい言語”のALTをみなさんの都道府県の高校にも受け入れてみてはいかがでしょうか？

フランス・リヨン市出身。リヨン第3大学で日本語、グルノーブル第2大学でフランス語教授法を専攻。2003年～04年、立教大学に留学、2005年～07年文部科学省国費外国人留学生として大阪市立大学で日本の映画を研究。リヨン第3大学とトゥールーズ第2大学で日本語教育を担当。2011年、埼玉県でJETプログラムのALT（外国語指導助手）としてフランス語を教え始める。趣味はジョウロキャッシング、演劇、写真、ハイキング、座禅。



Antoine Ramon

ALT de langues rares : créateurs de vocations

Antoine Ramon



J'enseigne le français au lycée Inagakuen de Saitama, un des plus grands lycées du Japon. Quatre langues étrangères y sont enseignées à un niveau très élevé : français, allemand, chinois et anglais. A mon arrivée à Inagakuen en juillet 2011, la section de français jouissait déjà depuis deux décennies d'une solide réputation dans le Kantô. Mais depuis mon arrivée, nous venons de quasiment doubler nos effectifs. A l'heure où je vous écris, plus de deux cents élèves apprennent le français à Inagakuen. Cela représente 10% du nombre total d'élèves. Sachant que le français est une option et non une matière obligatoire, cela signifie que 200 élèves font le choix d'apprendre cette langue pour laquelle ils ont eu le coup de foudre, et je trouve cela très touchant.

La section de français d'Inagakuen est réputée pour l'ambiance familiale qui y règne. Les deux professeurs titulaires et moi-même discutons beaucoup avec les élèves. Nous connaissons bien sûr leurs difficultés ou leurs points forts en français, mais aussi leurs passe-temps, leurs rêves. Ils n'hésitent jamais à passer me demander des conseils après les cours. Il m'arrive même de discuter pendant des heures avec eux... tout en français ! Deux fois par an, nous cuisinons tous ensemble pour resserrer les liens entre les élèves. Cette année, nous avons fait une galette des rois, un gâteau traditionnel de début d'année. Et nous essayons d'organiser régulièrement des événements similaires pour aider les élèves à se sentir comme chez eux au sein de la section. Mes proches sont loin de moi. Qu'importe, j'ai appris au fil du temps à considérer mes élèves et mes collègues comme ma deuxième famille.

Mais pendant les cours, nous travaillons dur. En trois ans, les élèves de la section de français passent d'un niveau débutant complet à celui de locuteur semi-autonome. En trois ans ! Autrement dit, à l'issue de leur troisième année, ils sont capables de voyager seuls en France. Pour arriver à ce niveau, ils peuvent compter entre autres sur ma présence pour se familiariser dès leur première heure de cours de français à la compréhension et à la production orales. Car nous ne formons pas des élèves capables seulement de comprendre un texte en français. Nous les formons à devenir acteurs de leur apprentissage, à utiliser le français de manière concrète. Par exemple, nous développons leur conscience du monde autour d'eux, les sensibilisons aux enjeux économiques, culturels et sociaux des pays francophones, nous leur apprenons à argumenter. Ces compétences, ils les utiliseront demain dans leur vie, même au Japon.

Je ne parle jamais en japonais avec mes élèves. Non pas que je n'en sois pas capable, mais je ne veux simplement pas qu'ils perdent une seule opportunité de développer leurs compétences en français. Le lycée Inagakuen profite également des bienfaits du réseau Colibri, un réseau d'échange entre lycéens français

et japonais. Quatre de nos élèves sont partis en France et en Nouvelle-Calédonie cette année, et nous avons accueilli quatre lycéens français en retour. Je peux vous dire que les élèves japonais n'hésitaient pas à leur parler. Pourquoi ? Parce que, comme je le disais plus haut, ils sont conscients de leur rôle d'acteur, ils sont désireux de prendre leur apprentissage et leur avenir en main. Imaginez à quel point leur dynamisme sera un plus pour la société japonaise dans quatre à cinq ans !

Et les résultats sont là : les élèves de la section de français ont des résultats aux différents examens de connaissance du français comme le *futsuken* ou le DELF très supérieurs à la moyenne nationale de ces examens. Ils sont acceptés dans d'excellentes universités telles que Keio. Certains ont un niveau tel qu'il leur permet de partir étudier en France dès leur deuxième année d'université. Ils remportent régulièrement des prix aux différents concours comme celui de récitation, ou celui d'éloquence auquel participent pourtant des adultes qui étudient le français depuis plus de dix ans. En novembre dernier, nous avons gagné le premier prix au concours de sketches pour la deuxième année consécutive. Ces résultats, ils les doivent en partie à la présence d'un ALT.

Le programme JET compte plus de 4000 ALT anglophones. Et seulement quatre Français, et aussi peu de Russes, Allemands, etc. Nous, les ALT de langues « rares » représentons en proportion un grain de poussière dans l'univers du programme JET. Pourtant, les langues que nous enseignons sont parlées par 600 millions de personnes sur la planète, soit 10% de la population mondiale.

Olga, une ancienne ALT d'allemand qui a enseigné pendant cinq ans dans mon lycée, me répétait souvent : « Antoine, toi et moi sommes une espèce rare et néanmoins surqualifiée. Nous sommes des experts dans notre domaine. ». Quand j'ai postulé en 2011 pour devenir ALT, nous étions plus d'une centaine de candidats, pour deux postes. A la différence de nombreux JET venant d'autres pays qui arrivent au Japon sans vraiment rien en connaître, nous, ALT français, parlons tous japonais. Nous n'avons aucun problème d'adaptation à la vie japonaise, et nous sommes désireux de rester plusieurs années à notre poste. Nous aimons notre travail, et nous y sommes dévoués. Alors, n'avez-vous toujours pas envie d'accueillir un ALT de langue « rare » dans les lycées de votre département ?

フランス語